

en'vie

Le magazine de Bischwiller

Décembre - Avril 2017

04

LE CLÉA, POUR UNE ÉDUCATION ARTISTIQUE PARTAGÉE

(PAGE 12)

PLUIE DE LUMIÈRES
POUR UNE NUIT EN
COULEUR (PAGE 4)

TOUS ENSEMBLE
POUR LA COLLECTE
(PAGE 9)

LUCIEN MULLER,
LE PETIT KOPA
(PAGE 36)





Sommaire

03 EDITO DU MAIRE

04 VIVRE ENSEMBLE

Pluie de lumières pour une nuit en couleur
Associations et culture
La sécurité autour des établissements scolaires
Solidarité

10 D'ICI ET D'AILLEURS

Eugène Flicker, médiateur de l'amitié franco-allemande
Le CLÉA, pour une éducation artistique partagée
Brèves
Le musée du Sonnenhof raconte 140 ans d'histoire

16 INITIATIVES

Les nouveaux commerces et entreprises
Un partenariat se créé entre la Ville et l'ACAB
Retour sur la Semaine de la démocratie locale

20 TRANCHE D'ENVIE

22 LE POINT SUR...

A nous les balades !

27 TALENTS

Ces artistes qui enseignent la musique
Michèle Wagner, artiste d'exception

30 CONSTRUIRE L'AVENIR

Les travaux dans la ville
Poser une clôture de propriété en règle
Ouverture du Pôle d'Activités Médicales Gériatriques
Bordez la voile moussaillon !
Jeunesse et éducation

35 MÉMOIRE

Le cinéma Eldorado
Lucien Muller, le petit Kopa

38 CARNET

Les grands anniversaires
Brèves

41 LIBRE EXPRESSION

42 AGENDA

Ville de Bischwiller - Service Communication

1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / Directeur de la rédaction :
Yves Kahlali / Rédactrice en chef : Aude Bourlett / Maquette : Service
communication / Conception graphique : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann
Avec la participation du Centre Hospitalier Départemental de Bischwiller / Crédits
photos : © Ville de Bischwiller sauf mentions / Impression : Modern Graphic,
papier certifié FSC / Tirage 6000 ex. - Dépôt légal : déc. 2016 - ISSN en cours.



Édito

Cette fin d'année nous invite à faire le point des actions menées par la Ville de Bischwiller en 2016 et de jeter un regard prospectif sur l'année qui s'annonce.

L'année 2016, une fois de plus, a été marquée par le terrorisme. Sont terroristes ceux qui veulent par la terreur rompre les liens qui nous unissent, afin d'imposer leur vision et de s'accaparer un pouvoir en dehors des principes démocratiques qui régissent notre vie commune. Systématiquement la France, notre patrie, est agressée et ses valeurs sont bafouées par quelques séditeux sectaires qui, par leurs pensées et leurs actes, s'excluent de l'humanité.

Tous ensemble à Bischwiller nous avons réagi. Tous unis, au monument aux Morts, à l'église Saint Augustin, nous avons manifesté notre indignation face à la barbarie dogmatique et toute forme d'exclusion. Nous avons affirmé qu'à Bischwiller, il fait bon vivre dans la paix et l'unité, et que nous sommes profondément attachés à ce bien commun que représente notre cité.

Les articles de cette édition rappellent les actions qui sont menées, parmi bien d'autres, afin de favoriser le développement de Bischwiller, son rayonnement et la concorde entre les citoyens.

Le cap sur lequel nous nous étions engagés il y a trois ans est maintenu et des perspectives nouvelles s'offrent à nous pour les années à venir.

L'année 2017 sera remarquable pour notre commune, ainsi que pour les autres communes qui ont décidé de s'unir pour créer la communauté d'agglomération. Cette décision, essentielle pour notre devenir, nous permet d'envisager sereinement les perspectives, tant sur le plan financier et fiscal, que des investissements et des actions développées sur le territoire pour permettre à chacun de construire son existence.

L'entrée dans la communauté d'agglomération nous offre de nouvelles perspectives, nous rassure et nous sécurise. Grâce à une vision claire, nous pouvons être confiants. Les élus, quelle que soit leur appartenance politique d'origine, se sont rassemblés autour d'un objectif commun : œuvrer pour que l'avenir se construise dans la confiance.

A Bischwiller, nous poursuivons les chantiers engagés principalement dans les écoles car le pari du vivre ensemble passe par notre jeunesse. Un programme de travaux ambitieux en matière d'aménagements urbains de voirie et d'assainissement, vous demandera de la compréhension durant ces chantiers.

En 2017, nous viendrons également au-devant de vous pour solliciter vos avis sur l'extension de la cité avec le projet du futur quartier « Baumgarten » qui doit se construire dans la concertation et la transparence.

Joyeuse fête de Noël, espoir d'un avenir dans la paix et l'unité.

Bonne année 2017, ensemble, dans la confiance construisons l'avenir.

Frohe Winächte, a Hoffnung fa a besser Zukunft im Friede und Einheit.
A guets Joh 2017, mitanander, mit Vadeue will mi Zukunft ofbaue.

Jean-Lucien Netzer,
Maire de Bischwiller

ANIMATIONS

Pluie de lumières pour une nuit en couleur



Rendez-vous
place de la Mairie
samedi 4 février 2017,
entre 18h et 22h.
© D. Knipper.



de **Festivités**
à **Bischwiller**



Illumination de la façade du Lycée des Métiers Goulden en 2016. © S. EGLÉS

Le mois de février célèbre la Chandeleur, le rendez-vous festif des gourmands. C'est aussi la fin de l'hiver qui approche et les journées qui se rallongent peu à peu. Pour fêter le retour de la lumière et de la couleur, la Ville de Bischwiller organise début février un spectacle lumière place de la Mairie. Coup de projecteur sur cet événement hors du commun.

En ce début d'année, la Ville vous invite à un événement festif intitulé «Lumières». Il aura lieu le samedi 4 février 2017 de 18h à 22h sur la place de la Mairie. La manifestation est née d'une réflexion commune menée par la municipalité et Daniel Knipper, spécialiste de la mise en lumière. Ce dernier est scénographe et régisseur lumières ; il conçoit de nombreuses mises en lumière éphémères sur des monuments historiques, des lieux de vie ou des scènes de théâtre. L'artiste s'associera avec le Lycée des Métiers Goulden et les services techniques de la commune pour la mise en œuvre du projet.

En effet, forts de leur 1^{ère} expérience de mise en lumière lors de l'illumination des façades du Lycée des Métiers Philippe-Charles Goulden (portes ouvertes de l'établissement en 2016), les élèves auront la possibilité de consolider leurs acquis

en participant aux illuminations de la place de la Mairie, le 4 février prochain. Dès janvier, ils auront également le privilège de suivre les enseignements de M. Knipper lors d'un atelier dédié à la mise en valeur par la lumière des bâtiments historiques et publics. A l'apprentissage technique s'ajoutera une sensibilisation aux contraintes environnementales à respecter, avec l'utilisation de LED basse consommation électrique.

Venez nombreux découvrir «Lumières», un spectacle exceptionnel et partagez un moment convivial place de la Mairie, le 4 février 2017 de 18h à 22h ! Spectacle ouvert à tous. Gratuit. ■

DANIEL KNIPPER

Ce professionnel de la lumière, artiste reconnu, participera à la mise en œuvre de la manifestation. Il a déjà assuré de nombreuses mises en lumière dans l'hexagone et au-delà :

- la cathédrale de Strasbourg depuis plus de 20 ans
- le château du Haut-Koenigsbourg
- le carnaval de Rosheim
- la fête des Lumières de Lyon depuis 2005
- la fête des Lumières de Dubaï en 2014

ASSOCIATION

L'Université Populaire de Bischwiller fête ses 30 ans d'existence

Lancée par Anny Bertrand en octobre 1987, la structure bischwilleroise de l'Université Populaire du Rhin (U.P.) a d'abord proposé deux cours de langues, grâce à des formateurs bénévoles, puis s'est très vite développée avec un programme plus étoffé.

L'accueil des activités dans les salles de classes, hors du temps scolaire, arrivait à saturation. C'est donc en 1998 avec l'accord du maire de l'époque, Robert Lieb, que l'antenne de Bischwiller de l'U.P. s'installe à la Maison des Associations et de la Culture Robert Lieb pour y accueillir des conférences, des réunions et un certain nombre d'activités. Des ateliers créatifs et pédagogiques sont alors mis en place comme l'art floral, les arts textiles (patchwork), l'initiation à l'informatique et la peinture.

Un engouement sans précédent pour les activités d'expression corporelle a permis le développe-

ment d'ateliers supplémentaires comme le yoga, la sophrologie, la relaxation ou encore le qi gong.

Longtemps rattachée à l'Université Populaire du Rhin, dont le siège est à Mulhouse, l'antenne de Bischwiller a intégré depuis cette année l'Université Populaire Européenne de Strasbourg. La responsable, Véronique Kratz, recrute les formateurs, assure la gestion des activités et la communication, et motive sans relâche les formateurs afin qu'ils continuent à transmettre leur passion ! Elle peut compter sur son équipe : Charles Kress, Anny Steinmetz, Martine Schott et Cheick Soussoko. ■

POUR EN SAVOIR +

up.bischwiller@gmail.com
Tél. 03 88 53 88 77
ou 03 88 73 95 88

UN MINIBUS POUR LES DÉPLACEMENTS ASSOCIATIFS



Un nouveau minibus de 9 places au look très « coloré », vient compléter la flotte des véhicules de la Ville de Bischwiller depuis le printemps dernier. Entièrement financé par des partenaires privés, il est estampillé de près de 20 logos d'enseignes du secteur et a pour objectif de soutenir la vie associative locale. Le véhicule est désormais mis à disposition des associations bischwilleroises, à titre gracieux, pour leurs déplacements sportifs, culturels ou de loisirs (championnats, compétitions, manifestations, etc.) dans la région et au-delà.

La gestion du véhicule est assurée par le Service des sports de la Ville de Bischwiller. La convention et le formulaire de réservation sont également disponibles sur : www.bischwiller.com

SERVICE DES SPORTS

Mairie
1-9 place de la Mairie
67241 BISCHWILLER Cedex
Tél. 03 88 53 99 30
sports@bischwiller.com



Charles KRESS et Véronique KRATZ.

CULTURE

La laque s'expose à la Maison des Arts

À l'occasion de la réouverture des musées de la ville, la Maison des Arts accueille samedi 4 et dimanche 5 mars 2017 le métier d'art de laqueur, qui incarne le luxe et le raffinement.

Invitée d'honneur cette année, Nathalie Rolland-Huckel est l'une des meilleures représentantes de la laque en France ; elles ne sont que deux laqueurs en Alsace. Diplômée de l'Ecole nationale des arts décoratifs de Limoges et également vice-présidente de la Fédération Régionale des Métiers d'Arts d'Alsace (FREMAA), elle travaille la technique de la laque, un savoir-faire transmis par le maître d'art Isabelle Emmerique et approfondi lors d'un voyage d'études au Japon.

Depuis une trentaine d'années, à Gries où elle réside, Nathalie Rolland-Huckel travaille à la réalisation de pièces rares et précieuses. L'artiste s'ingénie à renouveler des décors géométriques entremêlés de végétaux sur du bois

précieux, avec ici ou là, de l'or gravé. Prestige des arts de la table ou raffinement des bijoux, ses créations sont déclinées par saison et font le tour du monde dans les salons et salles à manger des grands hôtels et résidences particulières.

Les plus grandes marques des arts de la table (Villeroy et Boch, Wedgwood, Ginori, Mikasa, Narumi, Noritake, Bernardaud, Hermès, Caron) et de l'industrie de luxe font appel à elle pour leurs collections d'objets, de bijoux et de vaisselle en porcelaine. ■

Pour en savoir +
www.nathalierollandhuckel.com

RENCONTRE AVEC L'ARTISTE

4 et 5 mars 2017 de 14h à 17h
 Animation et entrée gratuites
 Maison des Arts
 19 rue des Charrons
 Tél. 03 88 53 99 28



L'HIRONDELLE FAIT LE PRINTEMPS



À l'occasion du Friejhohr, le cabaret bilingue La Budig d'Yves Grandidier est invité par l'OSCL pour vous présenter sa 22^e Revue dans la joie et la bonne humeur, autour de l'actualité régionale et de la vie quotidienne des Alsaciens. *Kumme lonn, si ça vient !*

Dimanche 9 avril 2017
de 14h à 17h, MAC R. Lieb

Gratuit, réservation auprès de
 l'OSCL au 03 88 53 99 20
 ou www.budig.net

RENCONTRE DES OFFICES DU TOURISME D'ALSACE DU NORD

Pour la première fois, notre Ville a accueilli la réunion annuelle des présidents et des techniciens des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative d'Alsace du Nord, le 17 novembre dernier. De nombreux échanges ont alimenté la rencontre, notamment sur l'évolution de l'organisation du tourisme local. Actuellement, notre commune ne dispose pas de point d'information touristique, mais contribue largement aux offres touristiques proposées sur le territoire, grâce aux actions menées par le service culture et vie associative de la Ville. ■

SÉCURITÉ

La sécurité autour des établissements scolaires

A l'occasion de la rentrée scolaire 2016, un guide national a été édité à destination des personnels de l'Éducation Nationale et des acteurs de la sécurité. Il informe des mesures de sécurité à mettre en place dans, et aux abords des établissements scolaires, ainsi que des dispositifs à adopter pour assurer la sécurité des élèves et des enseignants en cas de menace.

À l'automne, des rencontres parents-enseignants ont été organisées dans chaque école bischwilleroise afin de présenter le dispositif national mis en œuvre. La police municipale, également présente lors des réunions, a présenté la stratégie déployée au niveau national afin de sécuriser les écoles : anticiper, sécuriser et savoir réagir face à une menace.

Les patrouilles de la police municipale sont d'ailleurs renforcées aux abords des établissements scolaires depuis plusieurs mois, afin de repérer tout comportement suspect.

Soucieux des questions liées à la protection de la jeunesse, Jean-Lucien Netzer, maire de la ville, a également sensibilisé l'ensemble des agents de la commune en leur demandant de signaler aux services de police toute situation qui pourrait sembler anormale.

La sécurité demeure l'affaire de tous. Pour cela, chacun doit faire preuve de vigilance et informer rapidement les forces de l'ordre en cas de situation de danger. Chacun doit également adopter un comportement citoyen et respecter les consignes qui peuvent être transmises soit par les directeurs d'écoles, soit par les forces de l'ordre. ■

Police municipale

1-9 place de la Mairie
67240 BISCHWILLER
Tél. 06 08 82 30 93
police@bischwiller.com

PERSONNES ÂGÉES : VIGILANCE FACE AUX FRAUDEURS



Les personnes âgées sont potentiellement plus fragiles et de ce fait plus exposées aux agissements des délinquants, qui n'hésitent pas à procéder par ruse, dans le cadre notamment de cambriolages, escroqueries, abus de faiblesse, vols à l'arraché, arnaques sur internet ou par téléphone. Il convient donc qu'elles redoublent de vigilance en respectant des conseils simples.

- Ne restez pas isolé chez vous.
- N'ouvrez pas votre porte si vous ne connaissez pas la personne qui se présente à votre domicile.
- Fermez à clé votre maison même lorsque vous êtes à l'intérieur. Ne laissez jamais la clé dans la serrure d'une porte vitrée.
- Évitez les lieux isolés et sombres lorsque vous vous déplacez à pied.
- Marchez au milieu du trottoir, face aux voitures. Votre sac est fermé et tenu en bandoulière du côté opposé à la chaussée.

Si malgré cela vous êtes victime d'une arnaque, d'un cambriolage, d'une agression ou autre, n'opposez aucune résistance, votre vie est plus précieuse que vos biens. En cas d'agression, criez pour attirer l'attention des autres passants. Dans tous les cas, tentez de mémoriser le maximum de détails concernant les éléments physiques de votre agresseur et contactez au plus vite la gendarmerie et la police municipale.

Gendarmerie : 03 88 63 21 52

Police municipale : 06 08 82 30 93



SOLIDARITÉ

TOUS ENSEMBLE POUR LA COLLECTE



De gauche à droite : Zohre BIBER enseignante en économie-gestion, les élèves de terminale CAP Employé de Commerce Multi Spécialités du Lycée des Métiers Goulden, Mélanie PETER, Christophe LASCH, Margot VOGT, Pauline MISSBURGER, Guillaume MULLER, Virginie FLOUIRAC, Palmyre MAIRE, Patrick WIRTH, Claude MAIRE, Martine MOERCKEL.

A l'instar des années précédentes, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Bischwiller a œuvré pour la collecte nationale de la Banque Alimentaire les 25 et 26 novembre derniers.

Les magasins Leclerc Express et Super U de Bischwiller ont ouvert les portes à l'équipe du CCAS, épaulée par un grand nombre de bénévoles. Cette année, les élèves en CAP Commerce du Lycée des Métiers Goulden et leur professeur ont également participé à la collecte. Pendant deux jours, toutes ces petites mains ont distribué les tracts, collecté, transporté, trié et stocké toutes les denrées récoltées avant que ces dernières ne soient acheminées vers la Banque Alimentaire de Strasbourg à l'aide de la Croix-Rouge.

Un grand merci aux généreux donateurs, aux bénévoles, au Lycée des Métiers Goulden et au CCAS ! ■

PLAN HIVERNAL POUR LES PERSONNES FRAGILES

Avec l'arrivée de l'hiver et les conditions météorologiques qui peuvent rapidement se dégrader, le dispositif national « Plan Grand Froid » entre en vigueur dès ce mois.

Il consiste, pour notre commune, à disposer d'un registre nominatif qui recense toutes les personnes âgées ou handicapées qui le souhaitent, à condition qu'elles vivent seules et qu'elles soient isolées.

En cas d'intempérie comme la neige ou le verglas, ces personnes peuvent ainsi bénéficier de l'intervention ciblée du Centre Communal

d'Action Sociale (CCAS). Ce dernier s'assurera que les personnes sont aidées et soutenues dans leur vie quotidienne. ■

INSCRIPTION - CCAS

Annexe du Lion d'Or
1 rue du Château
Tél. 03 88 53 99 27





PORTRAIT

Eugène Flicker, médiateur de l'amitié franco-allemande

Enfant de la cité des Fifres, il œuvre depuis plus de 65 ans au développement de l'amitié franco-allemande grâce aux domaines du sport et de la culture. Récompensé en 2015, « De klää Franzoss », le petit français (comme l'appellent les habitants de sa ville d'adoption de Spire), a été honoré par l'Association Franco-Allemande pour l'Europe.

Eugène Flicker est né à Strasbourg le 7 décembre 1929. Il grandit à Bischwiller dans une famille de quatre enfants, rue de la République. Pendant la guerre, lors de l'annexion de l'Alsace, il fréquente pendant quatre ans l'école allemande. A la fin de l'été 1944, Eugène a 15 ans. Avec les autres garçons de son âge,

il est réquisitionné par la Wehrmacht pour travailler de part et d'autre du Rhin à la mise en place d'un dispositif de défense du passage entre Drusenheim et Greffern. C'est après la fin de la guerre, en 1946, qu'il apprend le métier de constructeur de cheminée à l'école de commerce de Haguenau, où il obtient son brevet.

Sportif accompli, il joue au Football Club de Bischwiller (qui décroche un titre de champion d'Alsace en 1953), puis devient le premier Français après la Deuxième Guerre Mondiale, à signer un contrat professionnel de football avec le FV Spire en Allemagne, six ans seulement après la fin de la guerre, en 1951. ►



Eugène FLICKER et Sylvie KUHM,
agent au service culture de la Ville

“ Au-delà de ses exploits sportifs, c’est son infaillible volonté qui lui permet de créer de nombreuses occasions de rapprocher les deux pays ! ”

Il va alors organiser régulièrement des rencontres de football franco-allemandes. Au-delà de ses exploits sportifs, c’est véritablement son infaillible volonté qui lui permet de créer de nombreuses occasions de rapprocher les deux pays !

PRÉSIDENT DU COMITÉ CONSULTATIF ÉTRANGER

En 1964, il s’installe définitivement dans la ville de Spire dans le Palatinat en Allemagne, avec son épouse Irma, et il crée sa propre entreprise de maître-constructeur de cheminées. Musicien dans l’âme, avec un goût invétéré pour le partage et la fête, il participe à l’organisation de nombreuses cavalcades Outre-Rhin. Il devient très rapidement une référence pour le secteur et on le surnomme « le Roi du carnaval » dans sa ville. D’ailleurs, il partage longtemps son

expérience avec la commune de Marlenheim où il a été très actif dans la société carnavalesque.

Son investissement et son dévouement dans la vie associative de Spire lui valent de devenir Président du Comité Consultatif Etranger. Il contribue à des jumelages de villes, notamment entre Spire et Chartres, ainsi qu’à des rapprochements entre les unités militaires.

AMITIÉ DE CŒUR

Eugène Flicker est honoré de plusieurs distinctions à de nombreuses reprises, pour services rendus à la cause franco-allemande et à la ville de Spire : médaille de la ville, la grande médaille de l’amitié franco-allemande et la médaille du Mérite du Palatinat, ... Ses talents de médiateur et de traducteur contribuent également à souder

cette amitié franco-allemande. Il anime chaque mois, un cercle de conversations franco-allemandes. Il est aussi coauteur d’un recueil de chansons populaires allemandes et françaises « Amitiés de cœur », que le ministre de l’époque, Erwin Teufel, a préfacé.

Lors de la remise de sa distinction en 2015, le Président de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l’Europe, Hans Herth, a retracé le parcours du récipiendaire et a conclu ainsi « *Vous avez été un artisan infatigable de la coopération à la fois culturelle et sportive franco-allemande. Vous êtes un citoyen franco-allemand exemplaire et aux talents multiples.* ». ■

Le CLÉA, pour une éducation artistique partagée

Avec le soutien de la Ville de Bischwiller, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est, de l'Académie de Strasbourg, du Conseil Départemental du Bas-Rhin et de la Communauté de Communes de Bischwiller et environs, la MAC Robert Lieb coordonnera pour les années 2017 à 2019 la mise en place d'un Contrat Local d'Éducation Artistique appelé CLÉA.

Une éducation artistique partagée par le plus grand nombre, telle est la mission du CLÉA à Bischwiller. Le contrat s'appuie sur la fédération et la mutualisation des missions, des énergies et des moyens des structures culturelles compétentes du territoire.

La mise en réseau de partenaires vise à favoriser l'accès à la culture de tous les publics à travers des projets culturels

de qualité tout en favorisant la permanence artistique sur le territoire, l'accès facilité aux œuvres et la sensibilisation de nouveaux publics.

Coordonnées par la MAC Robert Lieb, les structures culturelles de ce projet sont le service culture de la Ville de Bischwiller, la Médiathèque intercommunale, le Plan Lecture et l'École de musique de Bischwiller. D'autres partenaires pourraient également s'y inscrire à l'avenir.

LUNA OU LA LIBERTÉ DANS L'ART D'ENSEIGNER

Le premier projet co-construit avec le CLÉA a pour thème le souvenir et la liberté de penser. Dario Moretti et sa compagnie All'Improvviso, en résidence à la MAC, proposent le spectacle Luna à destination du jeune public. Ils posent de manière douce la question de la liberté dans l'art d'enseigner, dans la manière de transmettre le savoir, dans l'acquisition de la connaissance, celle du monde et de soi-même. Les enseignants volontaires ont également pu suivre une formation avec l'artiste. Dans le même temps, la Médiathèque accueille jusqu'au 31 décembre une exposition de l'artiste. Vous y découvrirez son travail d'illustrateur et de créateur d'instruments de musique qui se manipulent au gré des envies. Entrée libre. ■



Visite de l'exposition à la Médiathèque par les élèves bischwillerois et lecture.



Atelier au Centre Culturel Claude Vigée dédié aux enseignants et animé par D. MORETTI.

BRÈVES

DEUX LAURÉATS BISCHWILLEROIS AU SANDHAAS D'OR

Deux lauréats de Bischwiller ont été récompensés par des Sandhaas d'Or lors de la 27^{ème} remise des prix qui a eu lieu le 6 octobre à Haguenau. La Jeune Chambre Economique de Haguenau a récompensé cette année l'engagement citoyen et l'esprit d'entreprendre.

Dans la catégorie « bonheur intérieur brut, vivre ensemble »

Sanhaas d'or : L'association El Sistema de Bischwiller a été récompensée pour son investissement auprès des jeunes. Sa méthode ? Créer des orchestres collectifs en tant que « moyen de progrès social et scolaire ».

Dans la catégorie « entreprise citoyenne, inclusion professionnelle »

Sandhaas d'or : Il a été remis à la Fondation protestante Sonnenhof dont le siège est à Bischwiller, héritière de 135 ans de travail auprès des personnes handicapées mentales. Celle-ci s'est distinguée par sa volonté de donner à de nombreux jeunes sans qualification une chance de s'insérer professionnellement au sein de ses structures.

Félicitations à eux et bravo pour leur engagement quotidien ! ■

PREMIÈRE RENCONTRE DES CONSEILLERS CITOYENS DU BAS-RHIN

Invités par le Préfet de Région, les participants ont été accueillis en octobre à l'ENA de Strasbourg par Mme la Sous-Préfète à la Ville et les déléguées du Préfet. La rencontre territoriale était dédiée à un temps d'échange et d'informations. Quatre ateliers ont permis à chacun de partager ses expériences : « Mon quartier au quotidien », « Bien grandir dans son quartier », « Trouver un travail », « Les conseils citoyens, un an après ».

Des débats animés ont été menés grâce à de nombreux thèmes de discussion comme le bilinguisme, l'aide au permis de conduire, l'accompagnement des jeunes de l'offre à l'emploi, la prise de confiance en soi, le savoir-être et le savoir-faire, les difficultés liées à la garde des enfants en horaires décalés, l'importance des associations, les liens intergénérationnels, la communication/l'information, la sécurité publique, la parentalité, la citoyenneté dès le plus jeune âge.

A cette occasion, le Conseil Citoyen du quartier « Liberté » de Bischwiller a été représenté par 6 habitants, 2 associations (CASF et Croix Rouge) et 2 accompagnateurs. Mme Cathy Kientz, adjointe à la Jeunesse et à la Politique de la Ville de Bischwiller, également présente lors de la rencontre, a remercié l'ensemble des conseillers citoyens - les habitants issus des quartiers prioritaires ainsi

que les représentants associatifs et acteurs locaux présents - et l'Etat, pour cette initiative.

Un grand rassemblement national des Conseils Citoyens s'est ensuite déroulé à Paris le 27 octobre dernier, auquel s'est rendu Roger Roth, l'un des conseillers citoyens du Quartier Liberté de Bischwiller. ■



Roger ROTH, au grand rassemblement national à Paris le 27 octobre 2016.

SIGNATURE DE LA CHARTE DE LA LANGUE RÉGIONALE



© Franck KOBI - DNA

A l'occasion de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale, Jean-Lucien Netzer, maire de la ville, ainsi que Justin Vogel, conseiller régional de la Région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine et Délégué du Président aux Identités territoriales, ont signé la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Cet acte montre l'engagement de la Ville pour la pratique et la transmission de l'alsacien.

La valorisation, la promotion et la transmission du dialecte dans notre cité s'exerce de multiples façons : par le biais de la poésie, avec la création récente du Sentier des poètes « Dichterwaj », avec la toponymie des plaques de rues, avec la participation active à la manifestation régionale annuelle le Printemps de la Langue « E Friejhohr fer unseri Sproch », ou encore par le soutien aux initiatives associatives pour la pratique du théâtre en dialecte. ■

CULTURE

Le musée du Sonnenhof raconte 140 ans d'histoire



Scène retraçant la vie quotidienne des résidents au musée du Sonnenhof à Bischwiller.

La Fondation protestante Sonnenhof a son musée depuis quelques mois. 140 ans d'histoire y sont retracés à travers de nombreux documents, des photographies et divers objets d'époque. Un parcours initiatique qui permet de mieux comprendre l'histoire de la Fondation et son évolution.

Gerdy Dreyer nous accueille avec beaucoup d'enthousiasme et de fierté devant le musée du Sonnenhof, 22 rue d'Oberhoffen à l'entrée de la commune. Véritable ambassadeur de la Fondation, ce bénévole, féru d'histoire, ancien éducateur puis cadre d'unité de l'établissement à la retraite, a consacré une grande partie de son temps à la création de ce petit musée. Il nous raconte les trésors qu'il recèle.

UNE MALLE AUX TRÉSORS

La recherche d'archives dans les caves et les greniers des bâtiments, amène Gerdy à découvrir un trésor inestimable dans une malle recouverte de fientes de pigeons... Cette dernière abrite les documents originaux fondateurs de la création du Sonnenhof datant de 1874 ! De nombreuses photos, documents d'archives et objets d'époque sont également mis au jour. S'ensuit alors un travail de récolte d'information, de traduction de manuscrits en langue gothique allemande avec l'aide de Christian Gunther, ancien conservateur du Musée de la Laub. Un appel est lancé aux donateurs d'objets ayant servi aux résidents au cours des siècles passés.

PLUSIEURS SALLES D'EXPOSITION

Grâce au soutien d'Anne-Caroline Bindou, directrice générale de la Fondation et de Jean-Claude Girardin, son président, le musée prend vie au rez-de-chaussée d'un ancien

bâtiment désaffecté, dont l'existence date de la création du Sonnenhof à Bischwiller. Tout un symbole ! Il se compose de plusieurs salles qui chacune raconte un pan de l'histoire de la Fondation.

Le visiteur peut découvrir les membres fondateurs du Sonnenhof et les plans des premiers bâtiments construits à Oberhoffen-sur-Moder (actuellement les trois Tilleuls) ainsi que les agrandissements successifs réalisés au fil des années. La vie quotidienne des résidents y est retracée à travers des photos et des objets comme des fauteuils roulants, de petits lits en osier sur roulettes pour faciliter le déplacement des enfants handicapés, de la vaisselle d'époque ou encore du matériel d'infirmiers.

La mémoire des lieux rappelle également les événements sombres survenus au cours de la Deuxième Guerre mondiale. Une salle de projection et un lieu convivial permettent d'accueillir des groupes et d'échanger avec le guide.

Ouvert sur rendez-vous et à chaque événement, le musée du Sonnenhof propose des visites guidées gratuites sur demande, du lundi au dimanche. ■

CONTACT

Musée du Sonnenhof
22 rue d'Oberhoffen
67240 BISCHWILLER
contact@fondation-sonnenhof.org
Tél. 03 88 80 23 00



Gerdy DREYER, véritable ambassadeur de la Fondation, est à l'origine du musée.

ÉCONOMIE

Les nouveaux commerces et entreprises

GARAGE ET AUTOMOBILE

● CARXPRT

Nail BARBARUS - Achat et revente de véhicules automobiles - 12 rue des Casernes

● BB AUTOS

Omar BERGHOUSTE - Achat, vente import export de véhicules d'occasion, entretien de véhicules en sous-traitance - 28 rue de Vire

HABILLEMENT ET ACCESSOIRES

● TATOO BILLY

Hélène BOOS - Achat et revente de vêtements, chaussures et accessoires pour hommes, femmes et enfants sur les marchés, salons, conventions, internet - 46 rue des Prés

RESTAURATION

● MULL ERIC

Eric MULL - Petite restauration, fabrication de crêpes, gaufres, plats à emporter, boissons licence 2, spécialités locales - 8 rue Claude Debussy

● L'ÉPICERIE DE NOS VILLAGES

Jacky HOHWALD - Commerce de détail ambulant de produits d'alimentation générale - 27 rue du Cerf

DIVERS

● ECOLE DE MUSIQUE ERIC MICHLER

Eric MICHLER - Vente d'instruments de musique - 4 rue des Potagers

● LE MIROIR

Auréliе FATALOT - Coiffure mixte - 33 rue Georges Clemenceau

● NOVONOW Sarl

Sandrine VOLTZ - Développement et commercialisation de matériels, logiciels et services informatiques et électroniques - 2 rue des Coccinelles

AGENCE COVIVA : DE NOUVEAUX LOCAUX

Présent à Bischwiller depuis juillet 2010, COVIVA, réseau leader des services à la personne âgée, a déménagé. L'agence est à présent située au 20 rue Raymond Poincaré. Elle propose des services d'accompagnement des personnes dans leur quotidien en cas de perte d'autonomie. ■



COVIVA

20 rue Raymond Poincaré
67240 BISCHWILLER
Tél. 03 88 05 26 90
www.coviva.fr

COMMERCE DE PROXIMITÉ : LA VILLE RÉCOMPENSÉE D'UN 2^{ÈME} SOURIRE

Lundi 3 octobre 2016 s'est déroulée, à la Chambre de commerce et d'industrie de Strasbourg, la cérémonie de « remise des sourires » aux villes du département, en présence de nombreux acteurs économiques de notre région.

A cette occasion, la Ville de Bischwiller et l'Association locale des commerçants se sont vues remettre le 2^{ème} Sourire, qui souligne les efforts réalisés conjointement en faveur du commerce de proximité.

Cette distinction doit aussi encourager la poursuite des actions en faveur du commerce de proximité dont la journée du samedi 8 octobre qui a été consacrée à cet événement cette année. ■



De gauche à droite : Bernard HECKERT président de l'ACAB, Saskia GOEHRY secrétaire de l'ACAB, Michèle MULLER 1^{ère} adjointe de la Ville, Marie DE SANTO conseillère municipale, Patrice RAVIX vice-président de l'ACAB, André MARCHAND président du Groupement Commercial du Bas-Rhin et membre titulaire de la CCI.

ACAB

Un partenariat se crée entre la Ville et l'Association des commerçants et artisans

L'association des Commerçants et Artisans de Bischwiller et de la Communauté de Communes (ACAB) travaillent depuis 2 ans et demi sur plusieurs projets. En effet, Bernard Heckert, Président de l'association, ainsi que le bureau de l'ACAB constitué de 9 commerçants, tous bénévoles, artisans et entrepreneurs, ont définis les axes de développement pour les années à venir.

L'ACAB souhaite donner une meilleure image de notre cité, accroître la cohésion entre les différents acteurs économiques, développer l'attractivité du commerce et de l'urbanisme commercial et trouver, en collaboration avec les élus, des solutions pour attirer de nouveaux commerçants et artisans dans notre ville.

Un outil de communication à travers un site internet et une page Facebook ACAB ont également été développés pour permettre une meilleure visibilité des différentes enseignes et compétences que propose notre secteur, et les savoirs-faire que les artisans-commerçants peuvent mettre à disposition des habitants de la région.

Depuis quelques semaines, une collaboratrice, Mme Catherine Deschamps, est venue rejoindre l'association afin de mieux répondre aux attentes de développement de nos commerces et de l'artisanat local. Elle proposera notamment des actions et des animations sur le territoire tout au long de l'année. Ce recrutement a été possible grâce à une embauche dans le cadre d'une convention entre la Ville et l'ACAB. ■

UNE NOUVELLE COLLABORATRICE A REJOINT L'ACAB



Catherine DESCHAMPS, responsable du développement commercial et événementiel de l'ACAB, tient une permanence tous les lundis matins de 9h à 12h, au bureau de l'ACAB au sein des assurances Stauth Allianz, 5 rue R. Poincaré.

Contact :
Tél. 06 63 01 46 17
catherinedeschamps@yahoo.fr

ACAB

15 place de la Mairie
67240 BISCHWILLER
Tél. 03 88 06 26 64

www.acab-bischwiller.fr



Journée du commerce de proximité, samedi 8 octobre 2016.



La Communauté d'Agglomération de Haguenau, mon nouveau territoire

"FAIRE MIEUX ENSEMBLE"

Au 1^{er} janvier 2017, les Communautés de Communes de Bischwiller et Environs, de la Région de Brumath, de la Région de Haguenau et du Val de Moder vont fusionner pour donner naissance à la Communauté d'Agglomération de Haguenau. Cette réforme institutionnelle s'inscrit dans le cadre de la loi portant Nouvelle Organisation Territoriale de la République (loi NOTRe votée en 2015), dont l'objectif est de simplifier le paysage administratif français. La collectivité a été créée par arrêté préfectoral, après un processus de concertation entre les collectivités concernées et les services de l'État. **Il ne s'agit en aucun cas d'un échelon administratif supplémentaire, puisque la création de la Communauté d'Agglomération entraînera la disparition automatique des quatre Communautés de Communes d'origine.**



Avec le partage des moyens humains, matériels et financiers qui découle de la fusion, la nouvelle collectivité saura répondre encore plus efficacement aux besoins des habitants et des entreprises, de façon équilibrée, sur l'ensemble du territoire, dans le respect de l'identité et de l'histoire de nos communes.

La Communauté d'Agglomération de Haguenau rassemblera 36 communes et près de 96 000 habitants. Ce nouveau territoire constitue déjà une réalité, puisque de nombreuses personnes qui habitent dans un secteur de l'agglomération se déplacent naturellement dans un autre, pour travailler, étudier, faire leurs achats, se divertir, se soigner...

Au 1^{er} janvier 2017, les missions exercées par la Communauté de Communes de Bischwiller et Environs vont continuer de l'être par la Communauté d'Agglomération de Haguenau. Il n'y a donc aucune interruption dans les services au public, et vos interlocuteurs resteront les mêmes.



Contact

CC DE BISCHWILLER ET ENVIRONS

1-9 place de la Mairie
BP10035
67241 BISCHWILLER Cedex
03 88 53 99 40
comcom@bischwiller.com
www.cc-bischwiller.fr



Retour sur la Semaine Européenne de la Démocratie Locale

Du 10 au 17 octobre 2016, notre ville a participé pour la première fois à la Semaine Européenne de la Démocratie Locale (SEDL). Il s'agit d'une initiative proposée par le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe. La SEDL a pour but de promouvoir et de soutenir la participation citoyenne au niveau local dans les 47 États-membres du Conseil de l'Europe. La semaine du 15 octobre a été choisie pour cette manifestation, en hommage à la Charte européenne de l'autonomie locale,

ouverte à la signature à cette même date en 1985.

Le thème cette année était « *Vivre ensemble dans des sociétés culturellement diverses : (se) respecter, dialoguer, interagir* ». Un programme riche et varié attendait les Bischwillerois avec de nombreuses animations pour tous. Le projet autour de cette semaine thématique a pu être mené grâce au partenariat construit avec tous nos partenaires institutionnels, scolaires et associatifs. Un grand merci à eux !

Débat de rue animé par le CASF, le 12 octobre.



Intervention de jeunes Européens au lycée André Maurois, le 13 octobre.



Soirée table ronde au Centre Culturel Claude Vigée, le 14 octobre. © Franck KOBI - DNA



Atelier Europe à l'école Erlenberg, le 17 octobre.



1



2



3



4

1. Journées athlétisme pour les classes du CP au CM2 au Stade des Pins les 6 et 7 octobre.

2. Remise de la Médaille militaire à René Ludwig de Martenheim par le Général de division (2s) Philippe Sommaire, lors de la cérémonie du 11 novembre au Monument aux Morts.

3. Le musée de la Laub paré de ses plus beaux atours pour les fêtes de fin d'année.

4. Visite de la chapelle Hanhoffen lors de la Journée du Patrimoine les 17 et 18 septembre 2016.

5. Inauguration de la 1^{ère} édition de Vita'Cité, la journée des associations bischwilleroises.

6. Rendez-vous festif lors de la fête des aînés le 23 octobre 2016.

7. Remise des récompenses lors de la réception du fleurissement le 21 octobre 2016.



Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre eux...



NATURE

À nous les balades !



De gauche à droite : Joseph BURCKEL, Daniel WALDINGER, Jean-Paul DAHL, Jean-Paul FUHRER du Club Vosgien, Patrick MERTZ, conseiller délégué en charge du développement urbain et Gérard BECKER, adjoint en charge des travaux et chantiers. Absent : Pierrot CARBINER.

Grandes étendues à perte de vue ou sentiers bucoliques à travers la forêt, Bischwiller possède un patrimoine « nature » digne des plus beaux bijoux ! Grâce au travail mené par la Ville en collaboration avec des associations locales, trois nouveaux sentiers pédestres viennent de voir le jour pour le plus grand plaisir de tous. C'est sans nul doute avec un autre regard que vous découvrirez votre ville et sa variété de paysages tout au long des chemins empruntés. Venez profiter des lieux où la nature est reine et le silence d'or. En route !

La période est idéale pour se ressourcer et prendre un grand bol d'air après les repas festifs qui s'annoncent et les journées bien occupées. Familles, randonneurs, sportifs, amoureux de la nature, il est inutile d'aller bien loin pour découvrir les paysages variés qui nous entourent. Prenez le vert à côté de chez vous !

LES SENTIERS ENTRE PLAINE ET FORÊT

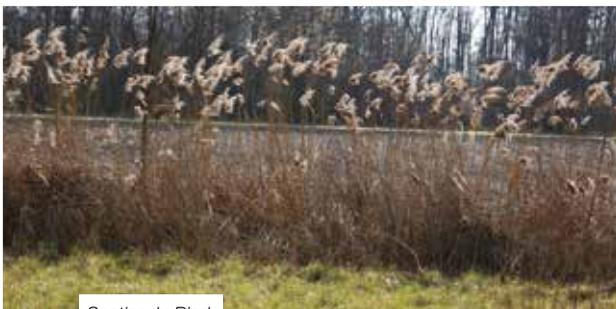
Nés d'une collaboration étroite et efficace entre la Ville et le Club Vosgien de Haguenau-Lembach, trois nouveaux circuits de randonnées bischwilleroises viennent d'être balisés. Les chemins vous mèneront en lisière de forêt, dans la plaine du Ried ou encore au cœur du centre-ville, le long du cours d'eau Rothbaechel (trame verte).

Le sentier du Ried

(balisage anneau vert)

Situé à la périphérie de la ville, le premier circuit « Sentier du Ried » long de 6,1 km (durée 1h30 environ) au départ de l'église St-Nicolas de Hanhoffen vous mènera dans la plaine du Ried. Vous y découvrirez la richesse de la faune et la flore de ce secteur humide.

Il n'est pas rare de croiser de part et d'autre du sentier des grues cendrées, des oies sauvages ou ►



Sentier du Ried



encore des hordes de chevreuils. Avec l'arrivée de l'hiver, le sentier offre une vue panoramique sur la ville et son patrimoine architectural.

Sentier du Bollachgraben

(balisage disque bleu)

Le second circuit appelé « Sentier du Bollachgraben », propose une promenade de 5,5 km de long (durée : 1h30 environ). Le départ se situe au niveau de la Gare SNCF de Bischwiller. Il vous mènera vers un domaine maraîcher agréablement aménagé dont les cultures varient au gré des saisons.

Le paysage s'ouvre ensuite sur une nature généreuse avant d'arriver à la lisière de la forêt de Gries. Un petit parc animalier agrémenté le parcours.

Sentier Trame Verte et Hasensprung

(balisage disque rouge)

Enfin, le dernier circuit, le « Sentier Trame Verte et Hasensprung » de 8 km (durée : 3h environ), prend son départ au Parc du Château. Vous longerez la Moder et le sentier vous conduira le long de la magnifique trame verte et dans le quartier du

Hasensprung. A la fois poétique et reposant, la voie verte est véritablement le poumon vert de notre cité situé en plein cœur de la ville. Les enfants pourront faire une pause aux aires de jeux qui leur sont dédiés.

Une halte sur la passerelle suspendue au dessus du plan d'eau (appelé « étang de la jute ») sera incontournable ! Au printemps, laissez-vous surprendre par la nuée de nénéphars et la danse gracieuse des cygnes amoureux. ▶

Chaque sentier a été balisé par le Club Vosgien qui en assure également l'entretien. Les détails des randonnées sont présentés dans des feuillets mis à votre disposition à l'accueil de la mairie et téléchargeables sur le site internet www.bischwiller.com



Sentier Bollachgraben



Sentier Trame verte et Hasensprung

LE SENTIER DES POÈTES

Quand la culture rencontre la nature à Bischwiller, elle donne naissance au « Sentier des poètes » appelé également « Dichterwaj ». Ce dernier, inauguré le 29 mars 2015, valorise notre patrimoine et la poésie dialectale. Le parcours s'étend sur 9 km avec trois balades découvertes.

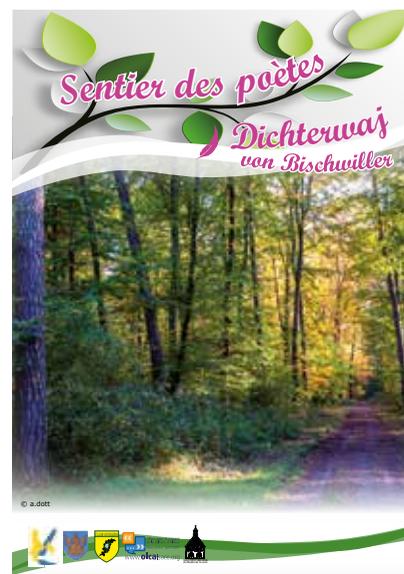
Il démarre place de la Mairie, traverse le centre-ville, passe par Hanhoffen et s'invite dans le Ried. Il est jalonné de vingt-sept présentoirs sur lesquels figurent des poèmes dans leurs versions originales, rédigées dans le dialecte propre de leurs auteurs, avec leurs traductions en langue française.

Des textes de grands poètes alsaciens ou d'auteurs qui vivent ou ont vécu une partie de leur vie à Bischwiller sont présentés : Claude Vigée, André Maurois, Sylvie Reff-Stern, André Weckmann, Nathan Katz, Jeanne Herrmann, Louise Ostertag...

Ce projet a été mis en œuvre par des Bischwillerois à la fois amoureux de notre patrimoine, de notre langue régionale et de la nature qui nous entoure ! Il s'agit de Sylvie Reff-Stern, poétesse originaire de Bischwiller, Joseph Burckel et Jean-Paul Fuhrer du Club Vosgien Haguenau-Lembach ainsi que les Amis du Musée de la Laub et sa Présidente Jeannine Hirtler.

Un livret a été édité par la Ville de Bischwiller avec l'ensemble des poèmes en alsacien et leurs traductions françaises ainsi que le plan des 3 circuits. Gratuit, disponible en mairie.

Les sentiers n'attendent plus que vous. Alors, à vos chaussures et nous vous souhaitons de belles promenades riches en découvertes ! ■





Concours d'Stimme

Vous chantez ?

Faites-le ùff Elsassisch

et devenez le nouveau talent de la chanson alsacienne avec France Bleu Elsass.

Inscrivez-vous sur francebleuelsass.fr avant le **15 Janvier 2017**

france
bleu
elsass

Office pour la Langue
et la Culture d'Alsace
Elsassisches Sprochdritt
www.olca.sace.org



Crédit illustration : Laura Girodeau - OLCA

Ecoutez, **on est bien ensemble**

francebleu.fr

PORTRAITS

Ces artistes qui enseignent la musique

Ils vivent au rythme de la musique, souhaitent transmettre leur passion et ont choisi Bischwiller pour enseigner leur art. Focus sur certains d'entre eux.



JOSÉ DE ALMEIDA

Directeur musical de l'Orchestre d'Harmonie de Bischwiller et de celui de Beinheim. Il dirige de main de maître un orchestre de 38 musiciens qui est au cœur des activités musicales de la ville : Grand concert de printemps, Concert de Noël,... Egalement professeur de Cor, il a créé l'Orchestre de Cors En Alsace du Nord.



EMMANUELLE ET FRANÇOIS DARDANT

Résident à Bischwiller. Ils dirigent le programme d'orchestre d'enfants El Sistema de Bischwiller et président l'Orchestre Symphonique de Strasbourg. François est également le directeur de l'Ecole Municipale de Musique de notre ville.



ÉRIC MICHLER

Réside à Bischwiller. Il a créé son école de musique en 1981 et a formé de nombreux musiciens et talents. Il enseigne le piano, la guitare et l'accordéon à Bischwiller et dans les environs et participe régulièrement aux manifestations musicales avec ses élèves.



GABRIEL ET MICHEL VEIT

Enseignent à Bischwiller et Gabriel y réside depuis 1985. Ils ont créé leur école de musique en 1965 en collaboration avec la Société de musique Accordina de Bischwiller. Ils enseignent le piano, les claviers, la guitare et l'accordéon et animent régulièrement les manifestations de la ville.



DE PAPIERS ET DE DENTELLES

Michèle Wagner, artiste d'exception

“ Je suis un papier, quelques fois journal, quelques fois calque ou alors carrément cartonné. Fabriqué à partir de fibres de cellulose, je suis d'un naturel plutôt plat et sans grand intérêt. Mon destin ne me prédisposait donc pas à autant de grâce et de finesse... Admiré de tous, grâce à l'artiste Michèle Wagner, je suis l'une des représentations de l'art du papier découpé.

Un coup de foudre réciproque ! C'est ainsi que je raconte ma première rencontre avec Michèle Wagner, artiste autodidacte bischwilleroise. Michèle ? Ça ne fait pas un pli, c'est ma dentellière de papier, mon imagière préférée ! Elle me transforme pour me sublimer. Quand elle m'installe sur sa table d'opération, dans son atelier rue de la Couronne à Bischwiller, je ne

tremble pas. Les spots au-dessus de moi m'apportent l'éclairage et la chaleur nécessaires pour me mettre en confiance. Puis, j'attends.

C'est par un chatouillement, un coup de crayon léger, que ma bonne fée commence son travail. Le cutter glisse ensuite sur moi d'un geste assuré et avec une précision implacable. Michèle me découpe, m'évide,

me pique et me façonne peu à peu. Toujours avec une extrême poésie. Vingt ans déjà que nous nous sommes plu ! Fascinée par l'imagerie populaire, elle a commencé par me transformer en « Souhait de baptême ». Une tradition des siècles passés qui voulait que le parrain ou la marraine de l'enfant offre à ce dernier une carte de vœux pieux, peinte et découpée. Puis, elle fait ▶



© François Goudier

naître sur mon cœur des silhouettes d'animaux, d'hommes, des scènes de vie inspirées de l'art et de la tradition populaire ou contemporaine.

L'originalité de son travail réside dans l'adaptation de l'art du découpage à des œuvres de grandes dimensions pour éveiller une ambiance, animer un décor, sublimer un lieu. Cartes, tableaux, suspensions, rideaux ou panneaux : je suis devenu la star de grands hôtels, de restaurants, de boutiques parisiennes dans lesquels j'habille les devantures avec beaucoup d'élégance. Je m'expose aussi avec ma créatrice dans les pages de magazines chics et tendances comme « Côté Est ».

Saviez-vous que Michèle a également décoré un château de type Renaissance, à l'occasion d'un mariage ? Elle a reproduit les anciennes tapisseries sur plusieurs mètres de haut... Grandiose !



© François Goudier

Membre de la Fédération Régionale des Métiers d'Arts d'Alsace, mon artiste a participé à plusieurs reprises au salon RESONANCE qui a lieu chaque année à Strasbourg. L'événement rassemble les artisans d'art qui exposent leurs créations et leurs savoir-faire. En 2014, elle est lauréate du Bretzel d'Or de l'Institut des Arts et Traditions Populaires d'Alsace. A l'occasion de la réouverture des musées de Bischwiller au printemps dernier, elle a été l'invitée de notre Cité des Fifres et a présenté son savoir-faire à la Maison des Arts. Lorsque l'on me découvre sculpté, les gens disent de moi que je suis un trésor de simplicité ! ”.

Si vous souhaitez admirer les créations de Michèle, suivez-la sur son site internet www.michelewagner.eu ou sur facebook : mwpcdc. ■

SON PARCOURS

Michèle Wagner, artiste auto-didacte, a ouvert son atelier en 2010 et adhère depuis 2011 à la Fédération des Métiers d'Arts d'Alsace (FREMAA). En 2011 elle publie aux éditions Larousse un livre « *Papiers découpés* ». Lauréate du Bretzel d'Or de l'Institut des Arts et Traditions en 2014, elle expose ses œuvres à travers tout le pays.

Quelques lieux d'expositions

- 1997 : Pfaffenhoffen Musée de l'Imagerie Populaire
- 2004 : Saverne Château des Rohan
- 2005 : Mulhouse Musée de l'Impression sur Etoffes
- 2008 : Strasbourg Musée Alsacien
- 2009 : Paris Noël à la Maison d'Alsace
- 2007-2010 : Strasbourg Pavillon Joséphine Coquilles d'Art à Pâques
- 2011 : Médiathèque d'Obernai
- 2012 : Strasbourg Salon Résonance(s) et Noël à Thiers (Puy de Dôme)
- 2013 : Yerres (Essonne) Métiers d'Arts
- 2014 : Château de Coppet / Suisse
- 2015 : Métamorphoses Haguenau
- 2016 : Strasbourg Sofitel

TRAVAUX



1



2



3



4

Les travaux dans la ville

1. Mise en place de 3 000 m de guirlandes lumineuses place de la Liberté, par l'équipe des électriciens de la commune.

2. Modification des emplacements de parking rue de la Gare par l'équipe voirie communale.

3. Extension de l'école Menuisiers réalisée par une entreprise extérieure.

4. Restauration de la façade de la crèche rue du Château avec remise en état des pierres de grès.

Poser une clôture de propriété en règle

Vous souhaitez implanter une clôture au niveau de votre propriété ? L'accord de la mairie avant la réalisation des travaux est obligatoire. Pour cela, il est indispensable de déposer un dossier de déclaration préalable en 4 exemplaires au service urbanisme. La liste des pièces à joindre au dossier est consultable sur www.bischwiller.com. L'accord de la mairie est ensuite délivré dans un délai d'un mois maximum, sous réserve que le dossier soit complet et conforme aux normes en vigueur (deux mois si votre projet est situé en périmètre d'un monument historique).

À NOTER

Dans le cadre de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal, ces normes ont été harmonisées. Votre clôture devra avoir une hauteur maximum de 1,80 mètre, être de claire-voie et éventuellement comprendre un mur bahut d'une hauteur maximum de 0,60 mètre. Toute installation de clôture sans autorisation et ne respectant pas ces règles est verbalisable. ■

SERVICE URBANISME

Mairie
1-9 place de la Mairie
67241 BISCHWILLER Cedex
Tél. 03 88 53 99 46
upr@bischwiller.com

Ouverture du Pôle d'Activités Médicales Gériatriques au CHDB

Après l'inauguration de sa nouvelle cuisine en 2015, le Centre Hospitalier Départemental de Bischwiller poursuit sa modernisation avec l'ouverture d'un nouveau bâtiment : le Pôle d'Activités Médicales Gériatriques (PAMG) qui a accueilli ses premiers patients début octobre.

La nouvelle structure accueille les patients auparavant hospitalisés dans le bâtiment Saint Joseph, dont la construction datait de 1935. Il offre des conditions d'accueil et des prestations hôtelières de qualité sur une surface de 6 366 m², avec une majorité de chambres individuelles, toutes équipées d'une salle d'eau avec douche, lavabo et toilettes ainsi que d'un accès à un ensemble de services multimédia (télévision, téléphone et accès internet).

Le PAMG rassemble les activités de court séjour (dont 6 lits dans une unité qui offre une architecture adaptée pour une hospitalisation en toute sécurité de personnes présentant des troubles du comportement), de soins de suite et de réadaptation, de soins palliatifs. Il dispose également d'une équipe mobile de soins palliatifs gériatriques, d'une pharmacie, de

plateaux techniques d'investigation et de rééducation.

Le Centre hospitalier a ainsi augmenté sa capacité d'accueil de 45 lits et peut continuer à répondre aux besoins croissants de la population âgée du territoire. Pour pouvoir accueillir tous ces patients, de nouveaux professionnels d'horizons différents ont été recrutés. Qu'ils soient anciens du CHDB ou nouveaux, tous se sont fortement mobilisés et impliqués pour garantir un accueil de qualité aux patients.

Pour Mme HAEFFELE, directrice de l'établissement, « *ce bâtiment constitue une formidable avancée pour le CHDB et ses professionnels, lui permettant de valoriser son expertise gériatrique et d'offrir aux patients des conditions optimales de prise en charge* ». ■



ÉDUCATION

INSCRIPTIONS SCOLAIRES POUR LA RENTRÉE 2017

Les inscriptions à l'école maternelle (cursus classique ou bilingue) pour les enfants nés en 2014 et domiciliés à Bischwiller, s'effectueront du 1^{er} au 28 février 2017. Ces futurs écoliers devront être aptes à la vie collective en milieu scolaire et être vaccinés contre la Diphtérie, le Tétanos et la Polio.

Le dossier d'inscription est à retirer à l'accueil de la mairie aux horaires d'ouverture, dès le 9 janvier prochain. Une fois complété, signé et accompagné de toutes les pièces justificatives (liste consultable sur www.bischwiller.com), il doit être transmis au Service éducation de la commune, soit par :

- dépôt du dossier à la mairie du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30
- envoi par courrier postal à Mairie de Bischwiller - Service éducation
1-9 place de la Mairie
67240 BISCHWILLER
- courrier électronique (dossier scanné avec pièces jointes) à : education@bischwiller.com



DÉROGATIONS SCOLAIRES

La dérogation scolaire est une procédure d'exception. Si des raisons particulières vous amènent à souhaiter scolariser votre enfant dans une autre école que celle de son secteur, une demande de dérogation doit être déposée d'ici le 28 février 2017. Le formulaire est disponible à l'accueil de la mairie à partir du lundi 9 janvier 2017.

Si vous souhaitez inscrire votre enfant dans une autre commune que celle de votre domicile, adressez-vous directement à la mairie de la commune concernée. ■

NOUVEAU SOUFFLE POUR LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS



À l'initiative de la municipalité, le Conseil Municipal des Enfants (CME) vient de revoir son organisation et son fonctionnement afin de renforcer son attractivité auprès des élèves et de mieux s'adapter aux nouveaux rythmes scolaires.

La campagne électorale s'est déroulée en octobre et en novembre derniers. Ce sont 33 sièges qui sont désormais occupés par des élèves bischwillerois de CM1-CM2, pour une période de 2 ans. Elu le 5 décembre, le nouveau maire junior (dont le nom n'est pas connu à l'heure de la mise sous presse du magazine en Vie) est désormais entouré de 2 adjoints juniors.

Trois commissions thématiques verront le jour et développeront les projets avec la présence d'un adjoint ou d'un conseiller municipal. Les premières rencontres programmées à l'issue de l'installation du Conseil, permettront aux jeunes élus de découvrir les services de la Ville et le fonctionnement d'une commune. ■

Bordez la voile moussaillon !

Les écoliers mettent les voiles à Lauterbourg

Âgés de 9 à 11 ans, ils sont plus de 300 élèves bischwillerois à investir chaque année le plan d'eau de Lauterbourg pour pratiquer l'activité voile, dans le cadre des animations sportives scolaires de la Ville. Entre coordination et gestion d'équipe, ils apprennent le respect et la solidarité sur l'eau.

Septembre. Après un trajet effectué en bus, les écoliers bischwillerois de CM1 et CM2, accompagnés de leurs enseignantes et de quelques parents, larguent les amarres au plan d'eau de Lauterbourg. Tous s'équipent de gilets de sauvetage, et d'une tenue confortable. L'excitation des uns et les âmes aventurières des autres se révèlent devant la grande étendue d'eau.

Les animateurs, tous diplômés pour encadrer les activités aquatiques, les accueillent et leur délivrent les premiers conseils de sécurité. Philippe Helbringer, responsable du service des sports de la Ville, Jérémie Bouscat et Sébastien Degré, respectivement permanents techniques à l'association Canoë-kayak Club de Bischwiller et au Club de Lauterbourg prennent les groupes en charge. Les élèves sont attentifs et observent intrigués les canoë-kayaks, catamarans et optimistes (petit bateau à voile à 2 places) posés sur le ban de sable. L'appréhension est vite levée car les équipages se forment et chacun se concentre sur la mission confiée. Ça y est ! Les bateaux flottent et se suivent avec plus ou moins d'élégance, tandis que les animateurs les encadrent sur des bateaux à moteur.

Très vite, la coordination entre les jeunes s'organise et les bateaux avancent... Les gestes marins s'effectuent avec hésitation puis doucement, au fil de l'eau, avec plus de précision.

Philippe Helbringer explique : « Notre objectif est que l'enfant se familiarise avec la gestion d'un milieu instable : l'eau. Il va être nécessaire pour lui d'utiliser les éléments naturels afin de faire avancer son bateau. Apprendre à observer d'où vient le vent pour faire gonfler la voile (border), actionner la barre pour faire bouger le gouvernail, sont autant de missions qui nécessitent une coordination entre les membres de l'équipage. C'est un vrai travail de solidarité ! Les valeurs de respect sont également présentes tout au long du stage. Les élèves doivent respecter l'environnement, le matériel et surtout se respecter entre eux ». ■

DÉMOCRATISER LA VOILE

Les stages de voile sont pratiqués dans les écoles de la ville depuis 20 ans. Initiée par les animateurs sportifs de la Ville de l'époque, l'activité se pratique à la base nautique de Lauterbourg depuis 15 ans maintenant.

Afin de rendre cette animation (plutôt onéreuse au départ) accessible à tous, la Ville de Bischwiller prend en charge le transport en bus et l'encadrement tandis que les familles assument la location du matériel. Les équipements sont prêtés par le club de voile de Lauterbourg.



Stage de voile-catamaran à Lauterbourg avec les élèves de CM1-CM2 du Groupe scolaire Foch-Menusiers.

JEUNESSE

BOURSE AU PERMIS DE CONDUIRE B, PREMIER BILAN

La Ville de Bischwiller a mis en place cette année la « Bourse au permis de conduire » et permet ainsi à des jeunes bischwillerois de financer une partie de leur permis de conduire B.

En contrepartie de 70 heures d'engagement citoyen effectuées dans une structure d'accueil (CHDB, associations caritatives, Centre Technique Municipal), la Ville accorde au bénéficiaire 600 € versés directement à l'une des trois auto-écoles de Bischwiller partenaires du dispositif. Les jeunes qui ont par exemple choisi d'effectuer leur engagement citoyen auprès de personnes âgées au CHDB, ont intégré l'équipe d'animateurs dont M. N'Diaye est le responsable. Ils ont été amenés à participer à des après-midis de jeux, d'activités physiques, à leur faire la lecture, à être à leur écoute.

Au 1^{er} décembre 2016, le bilan est très positif puisque 42 jeunes se sont portés candidats à la bourse dont 20 ont pu en bénéficier, 2 ont obtenu leur code et l'un d'entre eux a déjà réussi son permis de conduire !

Témoignage d'Alan, 18 ans, jeune conducteur bischwillerois, bénéficiaire de la bourse au permis

« Cette bourse est utile pour aider des jeunes à se lancer dans la vie active. L'organisation avec le service Jeunesse était claire. Je me suis senti bien encadré tout au long du parcours.

C'est une grande aide pour trouver du travail, une autonomie dans mes déplacements personnels, une grande satisfaction pour ma famille et pour moi. Grâce à mon permis, j'ai pu être embauché dans un métier proche de celui que je voulais faire, dès le 1^{er} septembre ! Cet engagement citoyen est une aide contre une autre. J'ai appris à faire des travaux dans le métier de la menuiserie, alors que cela ne correspondait pas à ma formation de départ. J'ai appris des choses qui peuvent m'être utiles dans ma vie personnelle et professionnelle.

Cet engagement m'a donné envie de continuer à faire éventuellement du bénévolat dans des domaines qui m'intéressent ».

Comment postuler ?

Le dossier de candidature peut être retiré à l'accueil de la mairie ou est téléchargeable sur le site www.bischwiller.com

+ d'infos : Service Jeunesse au 03 88 53 71 72 ■



OUVERTURE D'UN RELAIS ASSISTANT(E)S MATERNEL(LE)S

Le 1^{er} septembre 2016, la Communauté de Communes de Bischwiller et environs a ouvert un Relais d'Assistant(e)s Maternel(le)s (RAM). Lieu d'accueil privilégié pour les assistantes maternelles, les enfants et les parents à la recherche d'un mode de garde, il propose des ateliers pédagogiques tout au long de l'année.

Des actions ponctuelles, telles que des rencontres thématiques, des sorties, des moments festifs, seront également proposées aux personnes intéressées. **Retrouvez le programme des activités sur www.cc-bischwiller.fr** ■

DES ACTIONS EN FAVEUR DE LA PARENTALITÉ

Dans le cadre du Contrat de Ville, les acteurs de la petite enfance de Bischwiller se mobilisent pour accompagner les familles, tout au long de la petite enfance et ce jusqu'à la jeunesse. Grâce au partenariat entre les structures de la Maison de l'Enfant (multi-accueil et Service d'Accueil Familial), le C.A.S.F. et le R.A.M., des actions de soutien à la parentalité sont organisées au fil des mois.

Etre parents ou futurs parents, concilier vie familiale et professionnelle, répondre aux besoins de son enfant, la famille élargie, seront autant de sujets abordés dans les différentes structures et lors de soirées thématiques communes et qui favoriseront les rencontres et les échanges entre les différents lieux. ■

R.A.M - Fanny GLOECKLER

Annexe du Lion d'Or
rue du Château - bureau n°7
Tél. 03 88 53 99 52
Permanence administrative :
mercredi de 13h30 à 18h.

PATRIMOINE

Le cinéma Eldorado

Après le *Cinématographe International* en 1909, puis le *Cinéma Appolo* en 1911, *Le café A la Ville de Paris*, sis au 5 rue du Moulin à Bischwiller, s'ouvre le *Cinéma Eldorado* en 1921. Trois noms pour une même salle baptisée par les propriétaires successifs.

Séville et son atmosphère à la fois exotique et mystérieuse, au parfum entêtant de fleur d'oranger et de jasmin. Dans un cabaret, une gitane indolente qui chorégraphie un flamenco. Le décor est planté. C'est celui du film de Marcel L'Herbier, *El Dorado*. Réalisé en 1921, il célèbre l'âge d'or du muet. Ce mélodrame reste en effet l'un des plus grands chefs d'œuvres cinématographiques de son époque. Pas étonnant que s'ouvre précisément à la sortie de ce film à succès un cinéma du même nom à Bischwiller ! A noter d'ailleurs que de nombreuses salles anciennes portent ce nom, peut-être un hommage au film de L'Herbier, ou un hymne au 7^{ème} Art qui s'apparente à un pays de rêves où tout est possible.

ELDORADO : UN CINÉMA DE QUARTIER

L'Eldorado, après une brève appellation sous l'Occupation sous la dénomination « *Film Theater* », sera désormais pour six décennies, l'une des salles les plus fréquentées de Bischwiller - les deux autres cinémas étant le Palace, rue de Rohrwiller, et le Royal, au restaurant Le Bœuf. Appelé De'Eldess par les Bischwillerois, ce cinéma est une parenthèse enchantée, un vrai eldorado !

D'ailleurs Claude Vigée rappelle dans son livre *Un panier de Houblon*, combien il aimait ce lieu et les films projetés. Souvent, il entrapercevait le film de la semaine depuis son jardin, couché à la belle étoile sur un muret et profitait surtout de la musique

du farfrelu pianiste. Le dimanche, à côté d'une population nombreuse et excitée par la fête du cinéma, Claude Vigée prenait une « vraie » place sur les durs sièges de bois et se gargarisait des trois séances à la suite.

L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE

Après-guerre, la programmation des salles obscures laisse place aux acteurs en vogue, en particulier les stars américaines. Le tout Bischwiller se presse pour y voir Charlie Chaplin dans *Le Dictateur*, Clarke Gable et Vivien Leigh dans *Autant en emporte le vent*, les deux films en tête du box-office à la Libération. S'enchaînent tout naturellement à l'Eldorado les films à gros

succès, des westerns en passant par les comédies et les mélés.

L'ultime drame étant sans nul doute sa fermeture, en 1980, victime de la concurrence de la télévision, de l'essor de la vidéo et d'une économie de secteur en crise. Cette année-là pourtant passe sur les écrans l'un des plus gros succès du box-office : la trilogie de *Star Wars* de l'américain George Lucas, *L'Empire contre-attaque*. La guerre des étoiles a bien eu lieu, l'Eldorado a perdu. ■

Sources : photos tirées du livre-souvenir édité à compte d'auteur en 50 exemplaires immortalisant l'avant démolition du cinéma : Alfred DOTT et Edouard SZULC, préf., *Good Bye Eldorado, Bischwiller, sans date*.



SAGA DES PERSONNES CÉLÈBRES

Lucien Muller, le petit Kopa



Lucien Muller (à gauche)
lors d'un entraînement.
© Archives municipales
de Bischwiller.

Bischwiller est connue depuis des décennies pour être une ville sportive dont les installations sont variées et complètes. Elle a donné naissance à des talents footballistiques avec des pépites de sportifs qui ont démarré leur carrière dans la cité des Fifres. Focus sur l'un d'entre eux, Lucien Muller, surnommé le petit Kopa.

Sport le plus populaire au monde, le football, apparu en Angleterre à la fin du XIX^e siècle, s'organise en France dès 1904, avec la création de la Fédération Internationale de Football Association (FIFA). A peine trois ans après, à Bischwiller, naît le Football Club (FCB). Entraînement après entraînement, match après match, le FCB gagne progressivement sa réputation qui va largement dépasser les frontières de l'Alsace. Dopé par les victoires successives, le petit club est sacré Champion d'Alsace durant la saison 1924-1925 et devient très vite l'une des plus brillantes pépinières du football français. Dans les années 30, le FCB entraîne Willy Lieb, Albert Lutz ou encore Oscar Heisserer qui se feront un nom dans le monde du ballon rond.

COUP FRANC

La guerre marque un coup d'arrêt pour le football et de nombreux joueurs laissent leur vie sur les champs de bataille. Mais dès 1945, comme un sursaut de vie devant tant d'horreurs et la barbarie nazie, dans un coup franc magnifique, le FCB renaît. Dans cette équipe, un futur très grand talent se fait remarquer rapidement : Lucien Muller. De Bischwiller à Barcelone, en passant par le Racing, Toulouse, le Stade de Reims de Kopa et le mythique Real de Madrid, il est l'un des seuls à

avoir un parcours de ce type dans le football français !

DON LUCIANO

Né le 3 septembre 1934 à Bischwiller, le petit Kopa, comme il est surnommé - du nom de l'un des meilleurs joueurs français de l'histoire du football (Raymond Kopa, Kopaszewski de son vrai nom) - Lucien Muller est sélectionné près de 16 fois en équipe de France de 1959 à 1964. En 1966, il devient, avec Barcelone, le tout premier Français à remporter la Coupe d'Europe des Villes de Foire, future Coupe UEFA. Il est également sélectionné pour la Coupe du monde 1966 qui se déroule en Angleterre.

Brillant meneur de jeu, il quitte la France pour l'Espagne dans les années 60 après être passé par les clubs de Strasbourg, Toulouse puis Reims, et joue successivement au Real Madrid (1962-1965) et au FC Barcelone (1965-1968), clubs légendaires pour tous les amoureux du ballon rond. Don Luciano, comme il est surnommé par les Espagnols, en référence à la noblesse de son football et à sa maîtrise du ballon, participe activement à l'élaboration de jeux avec son équipe et demeure l'un des meilleurs joueurs de l'histoire du FC Barcelone !

Du jeu à l'entraînement, il n'y a qu'un dribble : il débute au Barça une carrière d'entraîneur, après plusieurs saisons d'entraîneur en Espagne (Castellon, Burgos, Saragosse, Barcelone, Majorque) et à Monaco.

Lucien Muller reste le premier et unique Français à avoir entraîné le FC Barcelone. Actuellement, résident à Barcelone et à Nice, il est citoyen d'honneur de notre ville. ■



ANNIVERSAIRES

Les grands anniversaires

**90 ANS****Ernestine CLAUSS**

31 octobre 2016

**90 ANS****Marie-Madeleine HAMMER**

3 novembre 2016

**90 ANS****Irma ARNOLD**

4 novembre 2016

**85 ANS****Dino BELLUSSO**

22 septembre 2016

**85 ANS****Philomène LE DANTEC**

11 octobre 2016

**85 ANS****Yvonne LEONHARDT**

30 octobre 2016

**85 ANS****René PFEIFFER**1^{er} novembre 2016**85 ANS****Henri OSTERTAG**

8 novembre 2016

**80 ANS****Jean-Paul WITTLING**

19 septembre 2016

**80 ANS****Roland RONGER**

25 septembre 2016

**80 ANS****Raymond GRUNDER**

13 octobre 2016

**80 ANS****Geneviève BRUST**

29 octobre 2016

NOCES D'OR, DE DIAMANT, DE PALISSANDRE OU DE PLATINE CÉLÉBRÉES EN 2017

Vous êtes domiciliés à Bischwiller et vous fêterez en 2017 vos noces d'or (50 ans), de diamant (60 ans), de palissandre (65 ans) ou de platine (70 ans).

Merci à vous ou à votre entourage de bien vouloir contacter le service état-civil de la mairie de Bischwiller au 03 88 53 99 47.

Cette information s'adresse particulièrement aux couples ne s'étant pas mariés à Bischwiller.

NOCES



NOCES DE PALISSANDRE

Epoux FELDEN
27 avril 2016



NOCES D'OR

Époux LOUIS
28 octobre 2016



NOCES DE PALISSANDRE

Epoux KUNTZEL
23 novembre 2016



NOCES DE DIAMANT

Epoux NEUBAUER
10 août 2016

ÉLECTION DE MISS TEXT'STYLE 2017

L'Association Cycliste de Bischwiller et Environs, avec le soutien de la Ville, de l'Office des Sports de la Culture et des Loisirs (OSCL), organise le **samedi 13 mai 2017**, la première élection de Miss Text'Style de Bischwiller. Un orchestre animera le bal champêtre donné à cette occasion. Buvette et petite restauration sur place. L'élection et les animations auront lieu **place de la Liberté**, sous le chapiteau couvert, **à partir de 18h30**.

Les candidates intéressées, âgées de 17 à 24 ans, peuvent contacter M^{me} Véronique FEUERSTEIN, gérante du salon « Passion Coiffure » à Bischwiller à partir du 15 avril 2017 par mail à : veronique.passion@hotmail.fr ■

INSOLITE

OBJET NON IDENTIFIÉ

Les réserves du Musée de la Laub, place de la Mairie, regorgent d'objets aussi curieux qu'insolites. En voici un parmi d'autres qui vous interpellera peut-être...

Les possibilités sont nombreuses mais ne vous arrachez pas les cheveux ! La solution dans le prochain numéro de votre magazine en Vie à paraître mi-avril 2017. ■



BRÈVES

NOUVEAU DÉCOUPAGE POUR LES BUREAUX DE VOTE

Les prochaines élections en 2017 s'accompagneront d'un nouveau découpage des bureaux de vote de notre commune. En effet, l'augmentation du nombre de personnes inscrites sur liste électorale à Bischwiller a entraîné une saturation du nombre d'électeurs affectés dans les bureaux de vote.

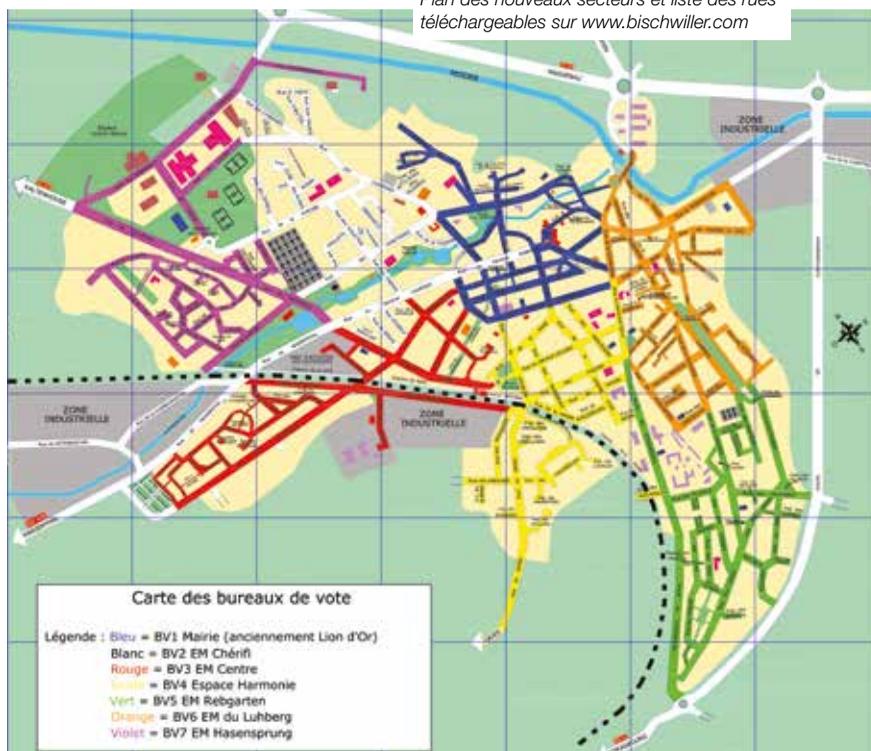
Afin de rééquilibrer la répartition des électeurs sur le territoire tout en favorisant la proximité des lieux de vote, il a été décidé de créer 2 nouveaux lieux de vote dans les écoles maternelles du Hasensprung et du Luhberg. De plus, le bureau de vote n°1, actuellement situé dans la salle de réception du Lion d'Or, sera déplacé à l'hôtel de Ville afin de profiter des nouvelles infrastructures de ce dernier. Chaque électeur à Bischwiller recevra une nouvelle carte électorale début mars 2017.

Prenez soin de vérifier le nom du bureau de vote sur votre nouvelle carte électorale avant de vous rendre sur le lieu de vote.

LES BUREAUX DE VOTE EN 2017

Hôtel de Ville : 1-9 place de la Mairie
 Ecole maternelle Chérifi : 4 rue du Capitaine Chérifi
 Ecole maternelle du Centre : 7 rue de la République
 Espace Harmonie : 12 rue du Maréchal Foch
 Ecole maternelle Rebgarten : 9 rue des Pins
 Ecole maternelle du Luhberg : 1 rue du Luhberg (entrée située rue de la Paix)
 Ecole maternelle Hasensprung : 25 rue du Lièvre

Plan des nouveaux secteurs et liste des rues téléchargeables sur www.bischwiller.com



RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

La période de révision des listes électorales est ouverte depuis le 1^{er} septembre et s'achèvera le 28 février 2017. Pendant cette période, les commissions administratives étudient les demandes d'inscription déposées entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2016, et procèdent à la radiation des personnes n'ayant plus d'attache avec la commune.

Si vous avez établi votre domicile à Bischwiller, pensez à vous inscrire sur les listes électorales **impérativement d'ici le 31 décembre 2016 11h**, directement à l'accueil de la mairie, par envoi postal du formulaire ou par internet en vous connectant au site www.service-public.fr

APPEL À BÉNÉVOLAT

Pour participer à l'organisation des élections, vous pouvez exercer de manière bénévole les fonctions d'assesseur (vérifier l'identité de l'électeur, s'assurer du bon déroulement et de la totale régularité des opérations de vote) ou de scrutateur (veiller au fonctionnement d'un scrutin ainsi qu'au dépouillement des bulletins de vote) dans l'un des bureaux de vote de la commune.

La Ville encourage les personnes intéressées à s'inscrire auprès du service élections.

ÉLECTIONS 2017

• Elections présidentielles

Dimanche 23 avril : 1^{er} tour
 Dimanche 7 mai : 2^{ème} tour

• Elections législatives

Dimanche 11 juin : 1^{er} tour
 Dimanche 18 juin : 2^{ème} tour

SERVICE ÉLECTIONS

Mairie
 1-9 place de la Mairie
 67241 BISCHWILLER Cedex
 Tél. 03 88 53 99 36
elections@bischwiller.com

GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

L'année 2017 revêtera pour nous à Bischwiller une double importance.

Tout d'abord, elle sera l'année de la **mise en place de la Communauté d'Agglomération de Haguenau**. Cela signifie que la Communauté de Communes de Bischwiller et Environs va cesser d'exister et que les 6 communes qui la composaient vont intégrer cette nouvelle structure. **Pour vous représenter et défendre les intérêts de Bischwiller, 8 de vos élus municipaux y siègeront.** Cette nouvelle organisation territoriale vise à simplifier la gestion intercommunale en donnant à celle-ci plus de responsabilités, plus d'importance, plus de compétences et donc plus de moyens pour agir et répondre à vos attentes.

Aussi, l'année 2017 sera celle du « mi-mandat ». Notre équipe a déjà passé 3 ans à réaliser la majeure partie de ses promesses de campagne. Pour l'avenir, nous continuerons à mettre en œuvre des projets et nous poursuivrons, à votre écoute, la transformation de Bischwiller.

Le développement économique et commercial est et restera pour nous une préoccupation constante. Dans les temps difficiles que nous vivons, rien n'est facile dans ce domaine et c'est par un travail de fond que nous obtiendrons des résultats. **Dans ce sens, un partenariat actif avec l'Association des commerçants (ACAB) a été mis en place.** Il s'est concrétisé par le recrutement, par l'ACAB et la Ville, de Mme Deschamps qui est en charge de l'animation, de l'organisation d'actions et du développement commercial.

Le Maire, les adjoints et les conseillers municipaux de l'équipe « Unis pour Bischwiller » vous souhaitent à toutes et tous de belles fêtes de fin d'année et vous adressent leurs meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Les élus du groupe « Unis pour Bischwiller »

GROUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »

Chers Habitants de Bischwiller,

Durant cette année 2016, nous avons participé aux réunions du Conseil Municipal dans un strict esprit de respect de la démocratie, notre objectif étant l'intérêt de tous les Bischwillerois.

C'est ainsi que nous avons approuvé de nombreux points et projets allant dans ce sens.

En cas de critique ou de refus d'une proposition, notre règle a toujours été de proposer une solution alternative. Nous avons pu constater l'aboutissement de projets, certains préparés lors de la mandature précédente comme l'achèvement de la trame verte vers la rue de Marienthal.

Nous avons eu le plaisir de trouver des finances saines, malgré les dires de l'équipe en place. La rénovation de la Mairie n'a pas impactée de manière dramatique le budget de notre cité.

Nous regrettons le choix de la municipalité concernant la subvention de l'embauche d'un permanent Etudiant en Master par l'Association de Commerçants. En effet, l'ACAB ne dispose pas des fonds nécessaires pour cette embauche (**coût 49 000€ sur 2 ans**) le Maire et sa majorité du Conseil Municipal ont voté une subvention à hauteur de **24 000€**. Il est nécessaire que le commerce local soit redynamisé d'une façon correcte, sans parti-pris.

L'année 2016 s'achève, et nous présentons à tous les habitants de Bischwiller de Joyeuses Fêtes de fin d'année et nos meilleurs Vœux pour 2017.

*René ECKERT - Maurice BARTHOLOME -
Gilbert HUTTEL - Elodie RIFF - Jean-Jacques JUNG
Gabriel BEYROUTHY - Martine MOERCKEL*

AGENDA

Décembre 2016

RETROUVEZ UNE SÉLECTION DE MANIFESTATIONS PROPOSÉES PAR LA VILLE ET LES PRINCIPAUX PARTENAIRES



BISCHWILLER AUX COULEURS DE NOËL

La magie de Noël s'est installée dans les rues de la ville avec ses mille lumières.

Venez participer aux nombreuses animations de Noël qui ont lieu tout au long du mois de décembre.

Toutes les informations sur www.bischwiller.com

TOUS LES MERCREDIS

MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h à 12h, place de la Liberté.

TOUS LES SAMEDIS

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre-ville.

JUSQU'AU 30

EXPOSITION DE L'OEUVRE DE DARIO MORETTI

Aux horaires d'ouverture de la Médiathèque. Prolongation exceptionnelle.

MERCREDI 21

HISTOIRES DE NOËL POUR LES ENFANTS

15h à 16h à la Médiathèque.

SAMEDI 24

THÉÂTRE DE NOËL : LE GRINCH

Association protestante, 18h à l'Eglise protestante.

SAMEDI 24 MATIN

FERMETURE EXCEPTIONNELLE DE LA MAIRIE

www.bischwiller.com

MERCREDI 28

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

SAMEDI 31 MATIN

LA MAIRIE EST OUVERTE AU PUBLIC DE 9H À 11H

Dernier jour d'inscription sur les listes électorales aux horaires ci-dessus. www.bischwiller.com

Retrouvez tout le programme cinéma sur www.mac-bischwiller.fr



Marché des producteurs locaux le mercredi matin.

Janvier 2017

MERCREDIS 4, 11, 18 ET 25

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

SAMEDI 7

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

DIMANCHE 8

GYM DOUCE

Bien-être & santé dans ma ville.
10h au Centre sportif couvert, rue du Stade.

SAMEDI 14

BOURSE AUX LIVRES

9h à 17h au CASF, 7 rue des Casernes

SAMEDI 21

« HOMMAGE À SINATRA » PAR THE GLENN MILLER MEMORIAL ORCHESTRA

Concert jazz et swing.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

DIMANCHE 22

ANIELLA ZINS : L'ITALIE BAROQUE

Musique de chambre.
17h à l'Eglise protestante.
Tarif unique : 8 €.

MERCREDI 25

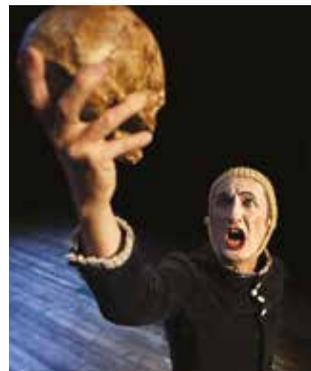
CINÉ-OPÉRA « TRISTAN ET ISEULT »

19h au Centre culturel Claude Vigée. Placement libre.

SAMEDI 28

COUPS DE COEUR BD

10h30 à 12h à la Médiathèque.
Dès 14 ans. Gratuit sur réservation.



HAMLET EN 30 MINUTES dans le cadre du Festival Décalages

Judi 12 janvier

20h30 : Grande salle de la MAC
Tarifs : 15 € (plein), 13 € (réduit), 8 € (junior)

Spectacle familial à partir de 12 ans. Tragi-comédie.

Le spectacle fondateur de la C^{ie} Bruitqui-court, s'amuse avec l'œuvre sacrée de William Shakespeare. Tout en préservant l'essence de la pièce, les quatre comédiens s'accordent à merveille pour réinventer le théâtre dans le théâtre et faire surgir de ce drame une comédie hilare, décalée et déjantée (plus de 400 représentations depuis 2008).



Coups de coeur BD à la Médiathèque.

Février 2017



JUDITH GAUTHIER Lied allemand et mélodies françaises

Dimanche 26 février
17h : Eglise protestante
Tarif unique : 8 €

Ancienne élève du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, la mezzo-soprano Judith Gauthier se produit sur les plus belles scènes européennes dans les grands rôles du répertoire lyrique. Accompagnée par Anne-Catherine Kaiser au piano, elle interprétera à l'occasion de ce concert un programme de Lieder allemands (Sieben früher Lieder de Berg) ainsi que des mélodies françaises dont le cycle Serres chaudes d'Ernest Chausson d'après le recueil poétique de Maurice Maeterlink.

MERCREDIS 1, 8, 15 ET 22

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

SAMEDI 4

SPECTACLE DE LUMIÈRES

De 18h à 22h place de la Mairie.
Ouvert à tous. Gratuit.

SAMEDI 4

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

MERCREDI 8

TESSERACT

Acrobatie, musique et mapping.
Spectacle familial.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

DIMANCHE 12

GESTES ET POSTURES

Bien-être & santé dans ma ville.
10h au Centre sportif couvert, rue du Stade.

14 ET 15

TOURNOI « SI T'ES FOOT »

Championnat de futsal solidaire.
Mardi 14 pour les 10-13 ans.
Mercredi 15 pour les 13-15 ans.
De 10h à 17h au Centre sportif couvert, rue du Stade.

JEUDI 16

DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert Lieb.
Amicale pour le Don de Sang
Bénévole de Bischwiller.

FÉVRIER

DÉFILÉ DE CARNAVAL

Défilé dans les rues de la ville,
départ à 14h du CASF, 7 rue des
Casernes.
Date consultable sur : <http://casf-bischwiller.centres-sociaux.fr/>



**UN BESOIN
PERMANENT**

Mars 2017

MERCREDIS 1, 8, 15, 22 ET 29

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

VENDREDI 3

JEAN-LUC LEMOINE

Humour.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 4

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5

RÉOUVERTURE DES MUSÉES

De 14h à 17h au Musée de la Laub et à la Maison des Arts.

JEUDI 9

ÊTRE OU PARAÎTRE

Théâtre et danse. C^o Pietragalla.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

DIMANCHE 12

MARCHE NORDIQUE

Bien-être & santé dans ma ville.
10h à l'Espace Loisirs Nature, route de l'Obermatt.

DU 13 AU 17

ON S'LA JOUE EN FAMILLE

Découverte et partage de jeux (jeux de société, jeux de stratégie, jeux surdimensionnés, jouets...).
Au CASF, 7 rue des Casernes et dans différents lieux de la ville.

VENDREDI 17

TAL

Concert. Placement libre debout.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 18

BRADERIE DU PRINTEMPS

8h à 18h au centre-ville.

JEUDI 30

« LES CAVALIERS »

Théâtre. Spectacle familial. A partir de 14 ans.
20h30 à la MAC Robert Lieb.
(Prix Molière 2016 du « Meilleur spectacle de Théâtre Privé »).



© Benoit Cambillard

SOPHIA ARAM

Humour

Samedi 25 mars

20h30 : Grande salle de la MAC
Tarifs : 35 € (plein), 34 € (réduit)

Après quatre années passées à croquer l'actualité au sein de la matinale d'Inter, Sophia Aram s'interroge librement sur notre époque. A l'heure où une marque d'eau minérale a plus d'abonnés sur Twitter que n'importe quel prix Nobel, où « intello » est devenu une insulte, où le jihad commence sur Facebook, où les bobos traquent les traces de gluten dans le chou frisé et où Zemmour réhabilite Pétain...

Sophia Aram dépeint avec tendresse des personnages se débattant dans l'air du temps et s'interroge sur l'état d'un débat public traversé par des idéologies et une actualité parfois dramatique.



Histoires du mercredi à la Médiathèque.

Avril 2017

Fotolia © Yasonya



FÊTE DES PLANTES ET MARCHÉ DE LA TERRE

Dimanche 30 avril
10h à 17h : place de la Liberté
sous le marché couvert et
au CASF, 7 rue des Casernes.
Entrée libre.

Les participants pourront proposer à la vente ou à l'échange : plantes, fleurs, semis, boutures et autres matériels de jardinage.

Des ateliers alternatifs et liés au développement durable seront également organisés dans la cour du CASF, 7 rue des Casernes : fabrication de sa lessive, tenir un compost, etc. Animations gratuites pour les enfants.

SAMEDI 1

OPÉRATION NETTOYAGE DE PRINTEMPS

13h30 à 17h, trame verte.
 Rendez-vous dans la Cour du Lion d'Or, rue du Château.

SAMEDI 1

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

MERCREDIS 5, 12, 19 ET 26

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

VENDREDI 7

DIDON ET ENÉE

Opéra. Spectacle familial. A partir de 8 ans.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

DIMANCHE 9

VÉLO LOISIRS

Bien-être & santé dans ma ville.
 10h à l'Espace Loisirs Nature, route de l'Obermatt. Balade et utilisation optimale de son vélo (réglage selle, vitesses, etc.).

DIMANCHE 9

E FRIEHOHR FER UNSERI SPROCH

Spectacle La Budig. De 14h à 17h à la MAC Robert Lieb. Gratuit, sur réservation.

JEUDI 20

PHILIPPE KATERINE

Concert de chanson française.
 Placement libre assis.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

JEU. 27, VEN. 28 ET SAM. 29

LES SCOUTS REVUE 2017

Humour.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 29

ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

14h30 à la Mairie.

DIMANCHE 30

SOUVENIR DES DÉPORTÉS

14h30 au Monument aux Morts Square Charles de Gaulle.

DIMANCHE 30

FÊTE DES PLANTES ET MARCHÉ DE LA TERRE

10h à 17h place de la Liberté sous le marché couvert et au CASF.

Mes Chers Concitoyens,

En 2016 nous avons été confrontés au terrorisme au travers d'événements tragiques. C'est un peuple uni, rassemblé qui s'est tout entier mobilisé pour condamner ces actes odieux. Les Français ont clamé haut et fort leur attachement aux valeurs de la République, fondement du vivre ensemble.

Ces événements nous ont rappelé que la liberté et la paix sont des biens précieux qu'il faut sans cesse conquérir.

Nous devons en dépit de tout rester confiants dans l'avenir car, ne l'oublions pas, l'Humanité est aussi capable du meilleur.

Dans le cadre de mon mandat de parlementaire, j'ai à cœur de tisser des liens privilégiés avec les élus locaux. L'attractivité du territoire, le développement économique, l'emploi des jeunes sont des sujets sur lesquels je tiens à rester pleinement mobilisé.

Vous pouvez compter sur moi et mon équipe parlementaire pour demeurer à l'écoute de vos préoccupations.

Dans la perspective des importantes échéances électorales de 2017, je vous invite, toutes et tous à vous mobiliser pour faire entendre votre voix.

C'est sur cette note d'espoir que je vous souhaite, mes chers concitoyens, d'excellentes fêtes de fin d'année ainsi qu'une bonne et heureuse année 2017, pour vous-même et tous ceux qui vous sont chers.

Froliche Wihnachten an euch alli un ihri Familie un e guter Rutsch ins neie Jahr !



Claude STURNI
Député du Bas-Rhin

Permanence du Député Claude STURNI
2 rue de la Romaine
67500 HAGUENAU
Tél. 09.67.23.79.51
contact@depute-claudesturni.fr
www.depute-claudesturni.fr

Pour vous inscrire à la lettre électronique rendez-vous sur <http://depute-claudesturni.fr/inscription-newsletter>

Le Relais Assistant(e) Maternel(le)



Conception : Service Communication - Ville de Bischwiller - Crédits photos : Fotolia ©highwaystarz

Siège administratif :
Mairie de Bischwiller
Annexe du Lion d'Or - Bureau n°7
Rue du Château
Tél. 03 88 53 99 52

Horaires de permanence :
mercredi de 13h30 à 18h

www.cc-bischwiller.com